

SYLLABUS – A COURSE DESCRIPTION

I. General information

1. Course name: **Reading Chinese specialist texts**
2. Course code: [15-LTS-CH-12](#), [15-LTS-CH-22](#)
3. Course type (compulsory or optional): **optional**
4. Study programme name: **English and Chinese Studies**
5. Cycle of studies (1st or 2nd cycle of studies or full master's programme): **1st cycle**
6. Educational profile (general academic profile or practical profile): **general academic**
7. Year of studies (if relevant): **Year 2**
8. Type of classes and number of contact hours (e.g. lectures: 15 hours; practical classes: 30 hours):
practical classes: 60 hours (30h/semester)
9. Number of ECTS credits: **7 (after two semesters)**
10. Name, surname, academic degree/title of the course lecturer/other teaching staff: **mgr Dominik Duda**, dd59222@amu.edu.pl
11. Language of classes: **Polish**
12. Online learning: yes (partly – online / fully – online) / no

II. Detailed information

1. Course aim (aims):

Preparing students to reading and translating specialist texts in Chinese language
Equipping students with a vocabulary needed for discussing simple specialist topics
Presenting the specific character of specialist texts

2. Pre-requisites in terms of knowledge, skills and social competences (if relevant): None.

3. Course learning outcomes (EU) in terms of knowledge, skills and social competences and their reference to study programme learning outcomes (EK):

| Course learning outcome symbol (EU) | On successful completion of the course and validation of its learning outcomes, a student: | Reference to study programme learning outcomes (EK) |
|-------------------------------------|--|---|
| 15-LTS-CH_01 | understands the specific traits of Chinese specialist texts and their connections with different branches of knowledge | K_W07, K_W09 |
| 15-LTS-CH_02 | can translate simple specialist texts from the Chinese language | K_U01 |
| 15-LTS-CH_03 | understands the professional responsibilities of translators undertaking specialist translations | K_K01, K_K02 |
| 15-LTS-CH_04 | knows basic research and interpretation methods in use with Chinese specialist texts | K_W10 |
| 15-LTS-CH_05 | knows basic specialist vocabulary from certain areas of knowledge | K_U01 |
| 15-LTS-CH_06 | is conscious of the necessity to update their knowledge in view of the dynamic nature of specialist languages | K_K03 |

4. Learning content with reference to course learning outcomes (EU)

| Course learning content: | Course learning outcome symbol (EU) |
|--------------------------|--|
| Technical texts | 15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06 |
| Judicial texts | 15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06 |
| Journalistic texts | 15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06 |
| Business texts | 15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06 |
| Medical texts | 15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06 |
| Sport texts | 15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06 |
| Scientific texts | 15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06 |

5. Reading list:

Andrzej Voellnagel 2014. Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych. Warszawa: Wydawnictwo Translegis.

Huang Weizhi (red.) 2017. Jingmao zhongji Hanyu kouyu. Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.

Yu Xianbo, Liu Ping (red.) 2014. Keji Hanyu zhongji jiaocheng. Beijing: Qinghua Daxue Chubanshe.

Zhang Li'an (red.) 1998. Hanyu xilie yuedu. Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.

Zhang Taiping 2007. Falv Hanyu. Beijing: Beijing Daxue Chubanshe.

III. Additional information

1. Teaching and learning methods and activities to enable students to achieve the intended course learning outcomes (please indicate the appropriate methods and activities with a tick and/or suggest different methods)

| Teaching and learning methods and activities | X |
|---|---|
| Lecture with a multimedia presentation | |
| Interactive lecture | |
| Problem – based lecture | x |
| Discussions | x |
| Text-based work | |
| Case study work | |
| Problem-based learning | |
| Educational simulation/game | |
| Task – solving learning (eg. calculation, artistic, practical tasks) | |
| Experiential work | |
| Laboratory work | |
| Scientific inquiry method | |
| Workshop method | |
| Project work | |
| Demonstration and observation | x |
| Sound and/or video demonstration | |
| Creative methods (eg. brainstorming, SWOT analysis, decision tree method, snowball technique, concept maps) | |
| Group work | |
| Other (please specify) - | |
| ... | |

2. Assessment methods to test if learning outcomes have been achieved (please indicate with a tick the appropriate methods for each LO and/or suggest different methods)

| Assessment methods | Course learning outcome symbol | | | | | |
|----------------------|--------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| | 15-LTS-CH_01 | 15-LTS-CH_02 | 15-LTS-CH_03 | 15-LTS-CH_04 | 15-LTS-CH_05 | 15-LTS-CH_06 |
| Written exam | x | x | x | x | x | x |
| Oral exam | | | | | | |
| Open book exam | | | | | | |
| Written test | x | x | x | x | x | x |
| Oral test | | | | | | |
| Multiple choice test | | | | | | |
| Project | | | | | | |
| Essay | | | | | | |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|
| Report | | | | | | |
| Individual presentation | | | | | | |
| Practical exam (performance observation) | | | | | | |
| Portfolio | | | | | | |
| Other (please specify) - | | | | | | |
| ... | | | | | | |

3. Student workload and ECTS credits

| Activity types | | Mean number of hours spent on each activity type |
|--|---|--|
| Contact hours with the teacher as specified in the study programme | | 120 |
| Independent study* | Preparation for classes | 50 |
| | Reading for classes | 30 |
| | Essay / report / presentation / demonstration preparation, etc. | |
| | Project preparation | |
| | Term paper preparation | |
| | Exam preparation | 10 |
| | Other (please specify) - | |
| | ... | |
| Total hours | | 210 |
| Total ECTS credits for the course | | 7 |

* please indicate the appropriate activity types and/or suggest different activities

4. Assessment criteria in accordance with AMU in Poznan's grading system:

- 5.0 - student demonstrates: ability to translate texts correctly and smoothly; command of specific traits of specialist Chinese; basic knowledge in the areas of specialization; knowledge of basic vocabulary within the areas of specialization; awareness of the responsibility related with translating specialist texts; detailed and diligent approach to translation; proactive approach to broadening one's knowledge.
- 4.5 - student demonstrates: ability to translate texts correctly; command of specific traits of specialist Chinese; basic knowledge in a few areas of specialization; knowledge of basic vocabulary within the areas of a few specialization; awareness of the responsibility related with translating specialist texts; detailed and diligent approach to translation; proactive approach to broadening one's knowledge.
- 4.0 - student demonstrates: ability to translate texts correctly; command of specific traits of some specialist languages; basic knowledge in a few areas of specialization; knowledge of basic vocabulary within the area of at least one specialization; awareness of the responsibility related with translating specialist texts; detailed and diligent approach to translation; proactive approach to broadening one's knowledge.
- 3.5 - student demonstrates: ability to translate texts correctly with the help of the lecturer; command of specific traits of at least one specialist language; basic knowledge in at least one area of specialization; knowledge of basic vocabulary within at least one area of specialization.
- 3.0 - student demonstrates: ability to translate texts mostly correctly with the help of the lecturer; command of specific traits of at least one specialist language; basic knowledge in at least one area of specialization; knowledge of basic vocabulary within at least one area of specialization
- 2.0 – lack of ability to translate Chinese specialist texts, lack of knowledge of vocabulary in the areas of specialization.